

S U T A R T I S

Tarp Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerijos, Latvijos Respublikos Kultūros ministerijos ir Estijos Respublikos Kultūros ministerijos dėl bendradarbiavimo kultūros srityje

Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerija, Latvijos Respublikos Kultūros ministerija ir Estijos Respublikos Kultūros ministerija, toliau vadinamos "Susitariančiomis Šalimis", siekdamos toliau plėtoti ir stiprinti tradiciškai susiklosčiusius draugystės ir bendradarbiavimo santykius tarp trijų šalių ir tautų, laikydamos, kad kultūrinių ryšių plėtotė yra svarbi siekiant paminėtų tikslų, būdamos suinteresuotos ilgalaikiais ir stabiliais tarpusiais naudingais santykiais, atliepdamos Baltijos Bendradarbiavimo Tarybos tikslus ir uždavinius ir remdamosi Lietuvos, Latvijos ir Estijos ekonominio bendradarbiavimo sutartimi, susitarė ir pasirašė šią trišalę Sutartį:

1 straipsnis

Susitariančios Šalys pagal savo galimybes ir vidaus įstatymus plėš kultūrinius ryšius lygiateisiškumo pagrindais.
Susitariančios Šalys keisis informacija apie savo šalių teisinių aktų kultūros srityje įgyvendinimo būdus.

2 straipsnis

Susitariančios Šalys telks bendras pastangas tautinių kultūrų tradicijoms sergėti.

3 straipsnis

Susitariančios Šalys sudarys savo tautoms plačias galimybes viena kitos kultūriniam paveldui, visu sričių profesionaliajai kūrybai pažinti. Šio tikslo siekdamos Šalys skatins bendrą renginių organizavimą, pasikeitima meno kolektyvais ir menininkais.

Šalys, manydamos, kad šis bendradarbiavimas remsis Šalių atsakingu organizacijų kontraktais ir susitarimais, pagal savo galimybes sudarys palankiausias sąlygas jiems įgyvendinti.

4 straipsnis

Susitariančios Šalys bendromis pastangomis padės viena kitai kuo išsamiau pažinti ir perprasti lietuvių, latvių ir estų tautų bei jų

žemėje gyvenančių etninių bendrijų kultūrinį savitumą ir etninę kultūrą.

5 straipsnis

Susitariančios Šalys bendromis pastangomis organizuos ir skatins rengti tarptautinius konkursus, festivalius, parodas ir kitus profesionalio meno ir etninės kultūros renginius.

6 straipsnis

Susitariančios Šalys bendradarbiaus kultūros paminklų apsaugos srityje, skatins keistis mokslinio ir praktinio darbo patirtimi saugojant, atkuriant, restauruojant ir konservuojant kultūros paminklus.

7 straipsnis

Susitariančios Šalys padės bendradarbiauti bibliotekoms, muziejams ir kitoms analogiškoms įstaigoms, besikeičiančioms bibliotekininkystės ir muziejininkystės patirtimi, moksline medžiaga, literatūros kūriniams, periodikos leidiniams, kitais dominančiais spausdiniais.

8 straipsnis

Susitariančios Šalys skatins meninės pakraipos aukštųjų ir specialiųjų vidurinių mokyklų profesorių, dėstytojų, aspirantų, stažuotojų, studentų ir moksleivių mainus paskaitų skaitymui, moksliniam darbui, disertacijų rengimui ir gynimui, studijoms, pasikeitimui pedagoginio darbo patirtimi.

9 straipsnis

Susitariančios Šalys skatins mokslinio tyrimo įstaigas, meninės pakraipos aukštąsias mokyklas ir kitas organizacijas bendradarbiauti tarpusavyje suderinta tematika, rėms kitų šalių tyrinėtojų dalyvavimą savo šalyse organizuojamose konferencijose, simpoziumuose ir kituose renginiuose, taip pat keitimasi moksliniais leidiniais ir publikacijomis.

10 straipsnis

Susitariančios Šalys rėms ir skatins tiesioginius ryšius tarp organizacijų, bendrijų, sąjungų bei kitų profesionalio meno ir etninės kultūros institucijų, kūrybinės inteligentijos atstovų.

11 straipsnis

Susitariančios Šalys keisis informacija ir konsultuosis dėl bendradarbiavimo su tarptautinėmis organizacijomis ir pavienėmis šalimis, nagrinės bendrų renginių šiose organizacijose ir šalyse galimybes.

12 straipsnis

Susitariančios Šalys bendradarbiavimui kultūros srityje sudaro trisšalę Komisiją, rengiančią bendradarbiavimo Programas, praktiškai realizuojančias šios Sutarties nuostatas, periodiškai vertinsiančią bendradarbiavimo rezultatus, ruošiančią būtinas rekomendacijas.

Komisija bus sudaryta ir dirbs pagal atskirą Protokolą - neatskiriama šios Sutarties dalį.

13 straipsnis

Šios Sutarties nuostatos gali būti pakeistos arba papildytos, raštiniskai visoms Susitariančioms Šalims sutikus.

14 straipsnis

Ši Sutartis sudaroma trejiems metams.

Viena iš Susitariančių Šalių gali nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu pareiškusi kitoms Šalims ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki nutraukimo.

Sutarties nutraukimas nepanaikina kitų susitarimų, sudarytų remiantis šia Sutartimi tarp kultūros ir meno organizacijų.

Jeigu nei viena iš Susitariančių Šalių nurodytu laiku nepareiskia nutraukianti Sutartį, tai Sutartis savaime galioja dar trejeta metų.

15 straipsnis

Ši Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos.

Sudaryta 1990 m. gruodžio 14 d. Vilniuje trimis egzemplioriais lietuvių, latvių ir estų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą galia.

Už Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerija



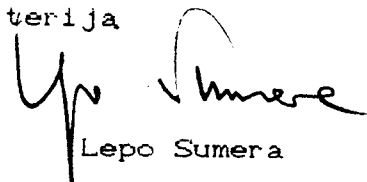
Darius Kuolys

Už Latvijas Republikas Kultūros ministrija



Raimonds Pauls

Už Estijas Republikas Kultūros ministrija



Lepo Sumera

P R O T O K O L A S

Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerijos, Latvijos Respublikos Kultūros ministerijos ir Estijos Respublikos Kultūros ministerijos dėl trišalės Komisijos bendradarbiavimui kultūros srityje sudarymo

Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerija, Latvijos Respublikos Kultūros ministerija ir Estijos Respublikos Kultūros ministerija, toliau vadinamos "Susitariančiomis Šalimis",

siekdamos praktiškai efektyviai įgyvendinti sutarties dėl bendradarbiavimo kultūros srityje nuostatas ir atliepdamos šios Sutarties 12 straipsnį,

susitaria dėl šių dalykų:

1 straipsnis

Susitariančios Šalys sudaro trišalę Komisiją bendradarbiavimui kultūros srityje, toliau vadinama "Komisija".

2 straipsnis

1. Nuolat keičiasi informacija apie savo šalių politiką kultūros srityje,

2. Kasmet parengia vienerių metų bendradarbiavimo Programą ir pateikia ją Susitariančioms Šalims tvirtinti.

Bendradarbiavimo Programose numatomas bendrų renginių sąrašas, jų organizavimo terminai, finansavimo ir rengimo tvarka, taip pat kitos bendradarbiavimo sąlygos.

3. Nagrinėja ryšių ir bendradarbiavimo tarp organizacijų ir įstaigų, kurios dalyvauja įgyvendinant bendradarbiavimo Programas, būklę ir perspektyvas.

4. Periodiškai tikrina, kaip vykdomos parengtos rekomendacijos ir priemonės.

5. Plačiai pasitelkia masinės informacijos priemones bendradarbiavimo rezultatams atspindėti.

3 straipsnis

Komisija susideda iš Lietuvos, Latvijos ir Estijos dalių. Kiekviena iš Susitariančių Šalių skiria pirmininką ir atsakingąjį sekretorių.

Pirmininkai nustato ir suderina vardinę Komisijos sudėtį ir informuoja apie pasikeitimus joje.

4 straipsnis

Komisija renkasi reikalui esant, bet ne rečiau, kaip du kartus kasmet.

Komisijos posėdžiui pirmininkauja priimančios Šalies pirmininkas.

Eilinio posėdžio dienotvarkė, laikas ir vieta yra numatomi anksčiau įvykusiame posėdyje. Pakeitimai suderintoje dienotvarkėje galimi visiems Komisijos pirmininkams tarpusavyje susitarus.

Komisija į savo darbą gali pasitelkti specialistus-ekspertus, nesuteikdama jiems nario teisių.

5 straipsnis

Komisijos sprendimai priimami visų šalių susitarimo pagrindu.

6 straipsnis

Išlaidas, susijusias su pasirengimu Komisijos posėdžiams ir jų organizavimu, įskaitant gyvenimą viešbutyje, maitinimą ir aprūpinimą transportu vietoje, apmoka priimančioji Šalis.

7 straipsnis

Šio Protokolo nuostatos gali būti pakeistos arba papildytos visoms Susitariančioms Šalims raštiškai sutikus.

8 straipsnis

Šis Protokolas įsigalioja nuo pasirašymo dienos.

Sudaryta 1990 m. gruodžio 14 d. Vilniuje trimis egzemplioriais lietuvių, latvių ir estų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą galia.

Už Lietuvos Respublikos Kultūros ir švietimo ministerija



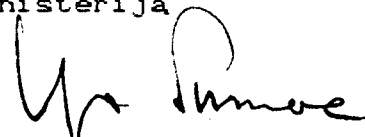
Darius Kuolys

Už Latvijas Republikos Kultūras ministrija



Raimonds Pauls

Uz Estijas Respublikos Kultūras ministrija



Lepo Sumera